

ANNUAL REPORT | INFORME ANUAL 2007-2008



A network that cooperates, enriches and shares

Una red que coopera, enriquece y comparte



SUMMARY | SUMARIO

02 SOCODEVI

- A network of cooperatives and mutuals for international development
- *Una red cooperativa y mutualista para el desarrollo internacional*
- A network that cooperates
- *Una red que coopera*
- A network that enriches
- *Una red que enriquece*
- A network that shares
- *Una red que comparte*

05 BOARD OF DIRECTORS | CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

07 CONTRIBUTION OF MEMBER INSTITUTIONS | CONTRIBUCIÓN DE LAS INSTITUCIONES MIEMBROS

09 DIRECTOR GENERAL'S REPORT | INFORME DEL DIRECTOR GENERAL

- Successful start for the PPCM
- *Exitoso despegue del PPCM*
- Support for cooperative development in Senegal
- *Hacia el desarrollo del movimiento cooperativo en Senegal*
- Local capacity building for more effective cooperation in Honduras
- *Fortalecer las capacidades locales para cooperar con mayor eficiencia en Honduras*
- Cooperative enterprises create wealth
- *Empresas cooperativas generadoras de riqueza*
- The cooperative approach makes inroads in the Mekong delta
- *El cooperativismo se abre camino a través del delta del Mekong*
- The cooperative approach reaches new heights in the Bolivian Andes
- *Vivir el cooperativismo en el centro de los Andes bolivianos*
- Mobilizing to prepare adequately for a coming crisis
- *Movilizarse para responder adecuadamente a una crisis anunciada*
- United by expertise and know-how
- *Solidarios a través de la pericia y la experiencia*
- From Asunción to Kiev: sharing our expertise
- *De Asunción a Kiev: compartiendo nuestra pericia*

MESSAGE FROM THE PRESIDENT | MENSAJE DEL PRESIDENTE 03

- A record contribution!
- *¡Una contribución record!*
- Our expertise serving the poorest rural communities
- *La pericia y experiencia de aquí al servicio de las poblaciones rurales más pobres*
 - Ongoing improvement for a promising future
 - *Mejoramiento constante para un futuro prometedor*
- Membership is growing and increasingly diversified
- *Una membresía en expansión y cada vez más diversificada*

OUR TEAM | NUESTRO EQUIPO 06

COUNTRIES WHERE SOCODEVI WAS ACTIVE IN 2007-2008 | PAÍSES EN LOS QUE SOCODEVI ACTÚA EN 2007-2008 08

MEMBER INSTITUTIONS | INSTITUCIONES MIEMBROS 2007-2008 15

A NETWORK THAT COOPERATES, ENRICHES AND SHARES

UNA RED QUE COOPERA, ENRIQUECE Y COMPARTE

SOCODEVI: a network of cooperatives and mutuals for international development

We are a network of cooperative and mutual enterprises that cooperate, enrich and share. We measure our success by the extent to which the enterprises we support become models in their community for sustainability and benefits to members and the local community.

SOCODEVI: una red cooperativa y mutualista para el desarrollo internacional

Somos una red de empresas cooperativas y mutualistas que coopera, enriquece y comparte. Evaluamos nuestro éxito por la capacidad de las empresas que respaldamos para convertirse en referencias en su medio debido a su perdurabilidad y las repercusiones de sus actividades en sus miembros y las comunidades locales.

A network that cooperates

Intercooperation is the raison d'être of SOCODEVI. For the current and past directors of SOCODEVI, cooperation with cooperative and mutual organizations in developing countries is the foundation of our organization. Since our creation, this defining quality has led us to work with over **500 cooperative and mutual enterprises and organizations** in thirty developing countries.

Una red que coopera

La intercooperación es la razón de ser de SOCODEVI. Para los dirigentes actuales y anteriores de SOCODEVI, la cooperación con organizaciones cooperativas y mutualistas de países en desarrollo representa la base de nuestra organización. Desde nuestra creación, esta característica nos ha llevado a acompañar a más de **500 empresas y organizaciones** cooperativas y mutualistas en unos treinta países en desarrollo.

A network that enriches

We build and consolidate cooperative and mutual enterprises whose main goals are to offer quality services and enrich their members. For SOCODEVI, **introducing and supporting income-generating activities** is essential to ensure the sustainability of our partners in the South.

Una red que enriquece

Construimos y consolidamos empresas cooperativas y mutualistas cuyos principales objetivos son brindar servicios de calidad y enriquecer a sus miembros. Para SOCODEVI, el establecimiento y el fortalecimiento de actividades generadoras de ingresos son esenciales para garantizar la perennidad de nuestros socios del Sur.

A network that shares

Since 1985, our network of member institutions has contributed the equivalent of **65 years of volunteer work** to our activities. In doing this, the cooperative and mutualist movement in Québec shares its expertise and know-how with organizations in countries in the South while maintaining the goal of **equitable distribution of wealth** within the organizations supported.

Una red que comparte

Desde 1985, nuestra red de instituciones miembros ha dedicado el equivalente de **65 años de trabajo voluntario** en nuestras actividades. De esta forma, el movimiento cooperativo y mutualista de aquí comparte su pericia y experiencia con organizaciones de los países del Sur, manteniendo como objetivo fundamental una **distribución equitativa de la riqueza** dentro de las organizaciones respaldadas.

A remarkable commitment

Since SOCODEVI was founded in 1985, our network of member institutions has contributed the equivalent of 65 years of volunteer work to our projects and activities.

Through the involvement of its member institutions and through the promotion of cooperatives, mutuals and other forms of association, SOCODEVI contributes to sustainable development in partner countries with a view to empowering their inhabitants.

Un compromiso notable

Desde la fundación de SOCODEVI en 1985, nuestra red de instituciones miembros ha dedicado el equivalente de 65 años de trabajo voluntario en nuestros proyectos y actividades.

Con la participación de sus instituciones miembros, y mediante la valorización de la fórmula cooperativa, mutualista u otras formas asociativas, SOCODEVI contribuye al desarrollo sostenible de los países en los que actúa, teniendo como objetivo lograr que las poblaciones se hagan cargo de su propio destino.

SOLIDARITY IS AT THE HEART OF OUR COMMITMENT

LA SOLIDARIDAD: ESENCIA DE NUESTRO COMPROMISO

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

When SOCODEVI defined its mission in 1985 to contribute to sustainable development in the countries where it operates, our founding members chose a visionary approach, understanding the importance of a sustained commitment to our partners in the South.

In addition to the commitment of our members, the development of the cooperative and mutualist approach as an effective tool for creating, protecting and distributing wealth in developing countries is an integral part of our vision. Our ultimate goal: improved living conditions for the communities that we support.

A record contribution!

Our network of cooperatives and mutuals is an immense reservoir of expertise and know-how. Today, more than ever, it is our strength, our mark of distinction, our stamp of solidarity.

During the past year the involvement of our network was simply remarkable: 1200 days of volunteer work contributed by our member institutions to our projects and activities. A historic highpoint for SOCODEVI!

This record contribution is the end result of awareness and information activities carried out among our partners in recent years.

During the past year, our network contributed 1,200 days of volunteer work to our projects and activities.

Our expertise serving the poorest rural communities

A recent support mission in the province of Soc Trang in Vietnam showed me the quality of the work done by SOCODEVI and its local partners. The Evergrowth dairy cooperative is a visible result of this transfer of expertise. Today it is an established enterprise in this region, one of the poorest in the country and one where dairy production was almost unknown a few years ago.

With our support, the men and women members of Evergrowth have developed a small milk collection network using bicycles and scooters. Thanks to a vast professional training and technical program, they have also learned milk preservation techniques and found outlets for the sale of their production.

The end result is that an entire region is being revitalized thanks to the 800 families involved in the cooperative. The face of this remote part of Vietnam is changing, partly because of the economic and social contribution of a small cooperative. But, you know, even AGROPUR was once a small cooperative!

The face of a remote part of Vietnam is changing, partly because of the economic and social contribution of a small cooperative. But, you know, even AGROPUR was once a small cooperative.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

En 1985, cuando SOCODEVI asumió la misión de contribuir al desarrollo sostenible de los países en los que actúa, nuestros miembros fundadores, con un enfoque visionario, comprendieron la importancia de un compromiso constante para con nuestros socios del Sur.

Además del compromiso de nuestros miembros, la proyección de la herramienta cooperativa y mutualista como fórmula eficaz para crear, proteger y distribuir riqueza en los países en desarrollo forma parte de nuestra visión. Nuestro objetivo final: mejorar las condiciones de vida de las poblaciones que apoyamos.

¡Una contribución record!

Nuestra red cooperativa y mutualista es una inmensa cantera de pericias y experiencias y sigue siendo hoy en día más que nunca, nuestra fuerza, nuestra marca distintiva, nuestro sello de solidaridad.

Durante el último año, la implicación de nuestra red ha sido extraordinaria: nuestras instituciones miembros dedicaron 1.200 días de trabajo voluntario a nuestros proyectos y actividades, un verdadero récord histórico para SOCODEVI.

En realidad, esta contribución récord es el resultado de los esfuerzos de sensibilización y de información realizados ante nuestras instituciones miembros durante los últimos años.

Durante el último año, nuestras instituciones miembros dedicaron 1.200 días de trabajo voluntario a nuestros proyectos y actividades.

La pericia y experiencia de aquí al servicio de las poblaciones rurales más pobres

Una misión de apoyo llevada a cabo recientemente en la provincia de Soc Trang en Vietnam me permitió comprobar la calidad del trabajo realizado por SOCODEVI y sus socios locales. Mencionemos un resultado palpable de la transferencia de conocimientos realizada: la cooperativa lechera Evergrowth es hoy en día una empresa sólida en esta región, una de las zonas más pobres del país, donde la producción lechera era casi desconocida hace algunos años.

Con nuestro apoyo, hombres y mujeres miembros de Evergrowth han desarrollado una pequeña red de recolección de leche en bicicleta y scooter. Gracias a un amplio programa de capacitación profesional y técnica, también han aprendido las técnicas de conservación de la leche y han encontrado mercados para la venta de su producción.

Finalmente, toda una región está saliendo adelante gracias a más de 800 familias cooperativas. El rostro de este rincón de Vietnam está cambiando gracias, entre otras cosas, al aporte económico y social de una pequeña cooperativa. No obstante, como ustedes saben, incluso AGROPUR fue en una época una pequeña cooperativa.

"El rostro de un rincón perdido de Vietnam está cambiando gracias a una pequeña cooperativa. No obstante, como ustedes saben, incluso AGROPUR fue en una época una pequeña cooperativa."



There is no better proof of the progress of a civilization than that of the progress of its cooperation. John Stuart Mill (1806-1873)

“No existe una mejor prueba del progreso de una civilización que la del progreso de la cooperación.” John Stuart Mill (1806-1873)

Ongoing improvement for a promising future

This year we have established a strategic plan for 2008-2011 focused on the quality of our work and the effectiveness of our activities in the field. It is a roadmap to ensure we develop and improve our activities. We have set ourselves six objectives:

- 1. Increased member participation:** Active and increased participation of our members is becoming more and more essential. Aiming for sustainability in our activities, we will advocate the establishment of specific partnerships between organizations here and our partners in the South.
- 2. Revised governance:** We will carry out a thorough update of our internal policies.
- 3. Growth that produces a return:** We will put emphasis on strengthening our position with respect to current and potential donor agencies. Improved marketing of our tools will also be at the core of our activities.
- 4. Quality tools for management and training:** We will be in a position to offer more effective tools, making it possible to transfer our know-how to our partners in the South more efficiently. The experience of our member institutions will be called on to develop our tools.
- 5. Increased recognition and visibility:** SOCODEVI will increase its visibility, not only with our partners, but also with the general public in Canada. To achieve this, we will develop a communications policy for reaching a wide audience.
- 6. More effective and efficient internal management:** More efficient human resources, better work organization, access to quality information when it is needed, in short, optimization of our internal operations.

We firmly believe that our approach to development offers a sustainable economic solution to our partners in the South and offers our donor agencies an option with a quality-price ratio that is undeniably very competitive.

Membership is growing and increasingly diversified

During the year SOCODEVI welcomed three new members to its network: the CQCH (Confédération québécoise des coopératives d'habitation), the CQCM (Conseil québécois de coopération et de la mutualité) and the Italian organization Conzorcio Etimos. These last two organizations will be auxiliary members.

As of March 31, 2008, SOCODEVI had 20 member institutions including 8 auxiliary members. The opening up and growth of our network is intended to be a way to increase the participation of organizations here in development efforts undertaken by SOCODEVI around the world.

My message would not be complete without thanking all our financial partners, including the Canadian International development Agency (CIDA) that has honoured us with its confidence for 23 years now.

I would like to sincerely emphasize the solid commitment of our member institutions, our staff and our partners in the field to our mission.

Mejoramiento constante para un futuro prometedor

Preocupados por la calidad de nuestro trabajo y la eficacia de nuestras acciones locales, hemos establecido este año un plan estratégico 2008-2011, que será una guía para garantizar el desarrollo y la mejora de nuestras acciones. Nos hemos fijado seis objetivos:

- 1. Una membresía más implicada:** La participación activa y creciente de nuestras instituciones miembros es cada vez más crucial. Con el propósito de lograr la continuidad de nuestras acciones, promoveremos el establecimiento de asociaciones bien identificadas entre las organizaciones de aquí y nuestros socios del Sur.
- 2. Una gobernanza mejorada:** Procederemos a una actualización general de nuestras políticas internas.
- 3. Un crecimiento rentable:** Pondremos énfasis en el fortalecimiento de nuestro posicionamiento ante los proveedores de fondos actuales y potenciales. Nuestras actividades se centrarán también en la mejora de la comercialización de nuestras herramientas.
- 4. Herramientas de gestión y capacitación de calidad:** Estaremos en condiciones de ofrecer herramientas más eficaces que permitan transmitir de manera eficiente nuestra pericia a nuestros socios del Sur. Recurriremos a la experiencia de nuestras instituciones miembros para desarrollar nuestras herramientas.
- 5. Mayor notoriedad y visibilidad:** SOCODEVI ocupará un lugar más visible no sólo ante nuestros socios sino también ante la población canadiense en general. A tal efecto, entre otras iniciativas contempladas, adoptaremos una política de comunicación para el público en general.
- 6. Una gestión interna más eficaz:** Recursos humanos más eficientes, mejor organización del trabajo, acceso a informaciones de calidad en el momento oportuno; en una palabra, el objetivo consiste en optimizar nuestro funcionamiento interno.

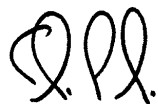
Una membresía en expansión y cada vez más diversificada

Durante el año, SOCODEVI recibió a tres nuevos miembros en su red: la CQCH (Confederación Quebequense de Cooperativas de Vivienda), el CQCM (Consejo Quebequense de Cooperación y Mutualidad) y la organización italiana Conzorcio Etimos. Estos dos últimos en concepto de miembros auxiliares.

Al 31 de marzo de 2008, SOCODEVI contaba con 20 instituciones miembros, ocho de las cuales eran miembros auxiliares. Con la apertura y el crecimiento de nuestra red apuntamos a ser un medio para incrementar la participación de las organizaciones de aquí en las actividades de desarrollo realizadas por SOCODEVI a través del mundo.

Mi mensaje estaría incompleto si no expresara mi agradecimiento a todos nuestros socios financieros, y entre ellos, a la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI), la cual nos brinda su confianza desde hace ya 23 años.

Asimismo, quisiera destacar sinceramente el sólido compromiso para con nuestra misión de nuestras instituciones miembros, nuestro personal y nuestros copartícipes en el terreno.



Alain Leclerc
President of the Board of Directors
Presidente del Consejo de Administración

BOARD OF DIRECTORS | CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Board of directors 2007-2008 | Consejo de Administración 2007-2008



Alain Leclerc
President | Presidente

Director | Director General
Fédération des coopératives funéraires du Québec



Jean-Yves Dupéré
Vice-president | Vice-presidente

President | Presidente
La Capitale, mutuelle de l'administration publique



Jocelyn Lessard
Secretary | Secretario

Director | Director General
Fédération québécoise des coopératives forestières



Ghislain Cloutier
Treasurer | Tesorero

Primer Vice-president | Primer Vice-presidente
La Coop fédérée

Directors | Administradores



Cécile B. Pichette

Vice-president | Vice-presidente
CITADELLE, coopérative de producteurs de sirop d'érable



Pierre Genest

President | Presidente
SSQ, mutuelle de gestion



Laurent De Ladurantaye

Vice-president | Vice-presidente
Groupe Promutuel



Jocelyne Rouleau

Director | Director General
Confédération québécoise des coopératives d'habitation



Gaétan Jodoin

Director | Administrador
AGROPUR



Ryma Boussoufa

Representative | Representante
Fédération des coopératives québécoises en milieu scolaire



Clément Asselin

Director | Administrador
Fédération des coopératives d'alimentation du Québec



Jacques Desbiens

President | Presidente
L'Union-Vie groupe financier



OUR TEAM (march 2008) | NUESTRO EQUIPO (marzo 2008)

In Canada | En Canadá



- 1. Réjean Lantagne, director general | Director General
- 2. Richard Lacasse, director Americas and Caribbean | Director Américas y el Caribe
- 3. Alain Plouffe, director Africa and Asia | Director África y Asia
- 4. Chantal Savoie, director administration, finance and human resources | Directora Administración, Finanzas y Recursos Humanos
- 5. Guy Lamontagne, director business development | Director de Desarrollo de Negocios



- 6. Mireille Poulin, accounting technician | Técnica Contable
- 7. Michel Mathieu, program officer and commercial advisor | Responsable de Programas y Asesor Comercial
- 8. Julie Gagnon, head accounting analyst | Analista Contable Principal
- 9. Sophie Martin, administrative assistant | Asistente Administrativa
- 10. Françoise Blourdier, administrative assistant | Asistente Administrativa
- 11. Alicia Laso, secretary-receptionist | Secretaria-Recepcionista



- 12. Maxime Prud'Homme, program officer | Responsable de Programas
- 13. Yvon Bilodeau, instruments advisor | Consejero en Instrumentación
- 14. Manon Williamson, executive administrative assistant | Asistente Administrativa de Dirección
- 15. Mario Boivin, director Liberia | Director Liberia
- 16. Nadia Akoua, accounting analyst | Analista Contable
- 17. Guy Bouchard, coordinator, SOCODEVI Foundation | Coordinador, Fundación SOCODEVI



- Renée Brunelle, environmental advisor | Asesora en Medio Ambiente
- Lise Corbeil, microfinance advisor | Asesora en Microfinanzas
- Camil Côté, program officer | Responsable de Programas
- Pierre Courtemanche, program officer | Responsable de Programas
- Katia Fecteau, gender and development advisor | Asesora Género y Desarrollo
- Anh-Thu Ngo, economics advisor | Asesora Económica (not on photos | no en fotos)

- 18. Richard Trudel, program officer | Responsable de Programas
- 19. Pierre Tremblay, training advisor | Asesor en Capacitación
- 20. Ginette Carré, program officer | Responsable de Programas
- 21. Pedro Rodriguez, communications advisor | Asesor en Comunicaciones
- 22. Suzanne Bouchard, accounting analyst | Analista Contable
- 23. Philippe Demers, program officer | Responsable de Programas

Coordinators and collaborators overseas | En el extranjero



- BOLIVIA: Martin Beurivage, Nicolas Tremblay, Sébastien Valdivieso
- CAMEROON | CAMERÚN: Sylvie Christel Mbog, Lazare Seam
- COSTA RICA: Bernardo Miranda
- CÔTE D'IVOIRE | COSTA DE MARIFIL: Mian Amoakon
- GUATEMALA: Sally Ponz, Erwin Andrade
- HAITI | HAÏTÍ: Donald Louis, Gervais L'Heureux
- HONDURAS: Gaby Breton, Carlos Vindel
- LIBERIA: Mario Boivin, Kandalla M. Gray

- MALI | MALÍ: Bakary Traoré, Abdoulaye Sangaré
- MOZAMBIQUE: Pierre Martin
- NIGERIA: Cyril Ugwu
- PANAMA | PANAMÁ: Luis Guillermo Coto
- PARAGUAY: Gabriel Ruiz
- PERU | PERÚ: Teonila Guerra
- DRC* | RDC*: Hilaire Kalonji
- SENEGAL: Mor Fall
- VIETNAM: Bui Minh Phuong, Vu Thi Kim Sa

* DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO
* REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

A RECORD CONTRIBUTION!

¡UNA CONTRIBUCIÓN RECORD!



CONTRIBUTION OF MEMBER INSTITUTIONS | CONTRIBUCIÓN DES LAS INSTITUCIONES MIEMBROS

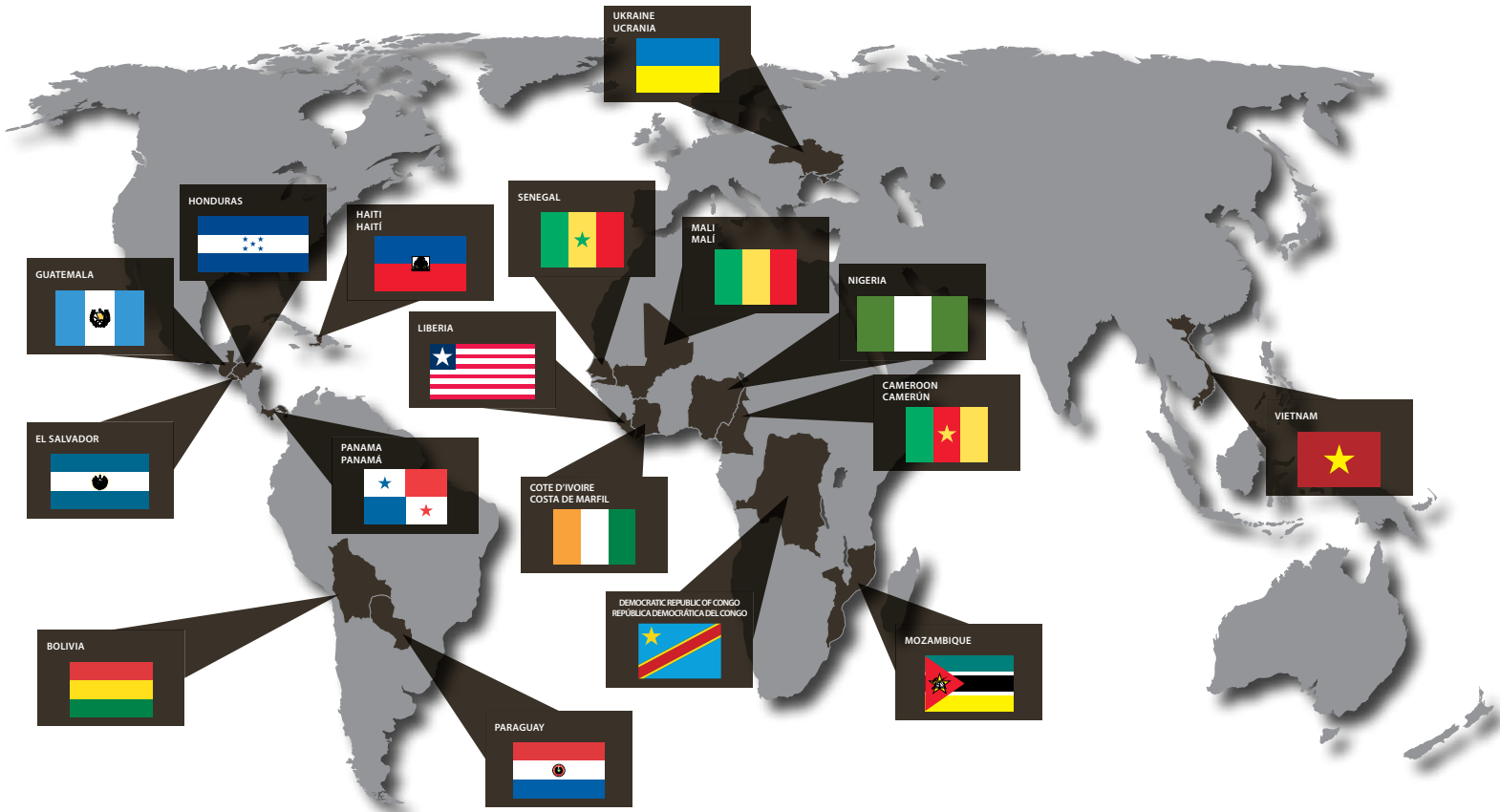
From April 1, 2007 to March 31, 2008 | Del 1° de abril de 2007 al 31 de marzo de 2008

	Institutional Program Programa institucional	Communication and Awareness Program Programa de sensibilización y comunicaciones	International Program Programa internacional	TOTAL
Number of person/days (p/d) Número de días/persona (d/p)	263,07	303,60	642,40	1 209,07 j/p
Contribution (time value)* Contribución en tiempo*	231 704\$	212 520\$	452 822\$	897 046\$
Contribution (financial)* Contribución financiera*	50 860\$	22 451\$	217 465\$	290 776\$
Financial Participation* Participación financiera*	23 700\$	49 200\$	5 500\$	78 400\$
Total Contribution* Contribución total*	306 264\$	284 171\$	675 787\$	1 266 222\$

*Canadian dollars | Dólares Canadienses

OUR ACTIVITIES AROUND THE WORLD

NUESTRAS ACTIVIDADES A TRAVÉS DEL MUNDO



COUNTRIES WHERE SOCODEVI WAS ACTIVE IN 2007-2008 | PAÍSES EN LOS QUE SOCODEVI ACTUÓ EN 2007-2008

Contracts awarded to SOCODEVI in 2007-2008 | Mandatos confiados a SOCODEVI en 2007-2008

MOZAMBIQUE

- **Mandate:** Support for the network of community finance cooperatives
- **Beneficiaries:** 20,000
- **Donor agency:** Institut de Recherche et d'Applications des Méthodes de développement (IRAM) financed by the French Development Agency (AFD)

PANAMA

- **Mandate:** Strengthening of the cooperative and commercial development of COOSEMUPAR, a major banana production cooperative with 3,400 worker-members
- **Beneficiaries:** the 3,400 worker-members and their families
- **Donor agency:** Government of Panama with financing from the Inter-American Development Bank

REGIONAL AFRICA – CACAO

- **Mandate:** Support to revitalize agricultural cooperatives
- **Beneficiaries:** Over 20,000 cacao producers in Nigeria, Cameroon, Cote d'Ivoire and Liberia
- **Donor agency:** Sustainable Tree Crops Program (STCP) financed by the United States Agency for International Development (USAID) and the World Cocoa Foundation

UKRAINE

- **Mandate:** Support for improving competitiveness in the dairy sector in Ukraine
- **Beneficiaries:** 2,500 small-scale farmers
- **Donor agency:** Canadian International development Agency (CIDA)

MOZAMBIQUE

- **Mandato:** Apoyo a la red de cajas comunitarias de microfinanzas
- **Beneficiarios:** 20.000
- **Proveedor de fondos:** Instituto de Investigaciones y de Aplicaciones de los Métodos de Desarrollo (IRAM), financiado por la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD)

PANAMÁ

- **Mandato:** Fortalecimiento del desarrollo cooperativo y comercial de COOSEMUPAR, importante cooperativa de producción de bananas que reúne a 3.400 trabajadores
- **Beneficiarios:** los 3.400 trabajadores y sus familias
- **Proveedor de fondos:** Gobierno de Panamá, con financiamiento del Banco Interamericano de Desarrollo

REGIONAL AFRICA – CACAO

- **Mandato:** Apoyo a la reactivación de cooperativas agrícolas
- **Beneficiarios:** Más de 20.000 productores de cacao en Nigeria, Camerún, Costa de Marfil y Liberia
- **Proveedor de fondos:** Sustainable Tree Crops Programa (STCP), financiado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y la World Cocoa Foundation

UCRANIA

- **Mandato:** Apoyo para incrementar la competitividad del sector lechero ucraniano
- **Beneficiarios:** 2.500 pequeños productores
- **Proveedor de fondos:** Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI)

A NETWORK THAT COOPERATES

UNA RED QUE COOPERA

DIRECTOR GENERAL'S REPORT

Successful start for the PPCM

At the end of the first year of existence of the PPCM cooperative and mutualist partnership program, we are proud to announce that it is off to a good start.

In Bolivia, Cameroon, Guatemala, Honduras, Mali, Senegal and Vietnam, and in our regional projects for insurance and the cacao production chain, every effort was made to strengthen the foundations of the PPCM.

Technical assistance, organizational support and local capacity building constitute the essence of our cooperative approach. The promotion and use of this cooperative and mutualist tool in the program has proven to be our trademark.

Under the PPCM, SOCODEVI calls more on its member institutions and uses their expertise, know-how and the strength of its cooperatives and mutuals to foster cooperation and the sustainability of the organizations receiving assistance. Intercooperation finds its original source here and becomes a driving force for sustainable development.

Support for cooperative development in Senegal

In 2007-2008, the PPCM provided organizational and technical support for the creation and launch of the Confédération des sociétés coopératives et mutualistes (CSCM). The CSCM is made up of 15 networks of the biggest cooperative and mutual organizations in Senegal working in several sectors.

This new organization – the equivalent of the CQCM (Conseil québécois de coopération et de la mutualité) – is becoming the epicentre of a procedure for strengthening good governance and organizational capacity building for Senegalese cooperatives and mutuals. The CSCM will be the main instrument that the Senegalese cooperative movement intends to use to develop the unity necessary to highlight its role in the country's economy.

At the heart of the activities carried out by PPCM-Senegal during this first year, SOCODEVI drew up a status report on CSCM members as a preliminary step for a better understanding of capacity-building needs and the potential of the milieu in Senegal, where we have been absent for several years and consequently lacked information. This approach proved to be a very important tool for the leaders of the CSCM in carrying out sound strategic planning with our support.

The experience and expertise of SOCODEVI and member institutions of its network (Comax, La Coop fédérée, the Fédération québécoise des coopératives forestières and the Conseil québécois de coopération) were called on in the process undertaken by our Senegalese partners.

Finally, with the recent signing of a cooperation agreement with a consortium composed of European NGOs that has supported the Senegalese cooperative movement for several years, SOCODEVI now has the means to optimize its work in the field. Our main objective is to maximize the impact of our intervention with the organizations receiving assistance.

The challenge in Senegal is considerable and involves revamping the image of the country's cooperative sector, while at the same time improving the strategic management and organizational performance of CSCM members. With a commitment from the members of the SOCODEVI network, we are making promising progress in this direction.

INFORME DEL DIRECTOR GENERAL

Exitoso despegue del PPCM

Después de un primer año de existencia, podemos afirmar que el Programa de Asociación Cooperativa y Mutualista (PPCM, por su sigla en francés) ha tenido un buen comienzo.

Ya sea en Bolivia, Camerún, Guatemala, Honduras, Malí, Senegal y Vietnam o bien en el marco de nuestros proyectos regionales en materia de seguros y en la cadena del cacao, se han realizado todos los esfuerzos para dar solidez a las bases del PPCM.

La asistencia técnica, el apoyo organizacional y el fortalecimiento de las capacidades locales constituyen la esencia de nuestra fórmula de cooperación. La promoción y el uso de la herramienta cooperativa y mutualista en este programa constituyen nuestra marca comercial.

En el marco del PPCM, SOCODEVI moviliza ampliamente todas sus instituciones miembros, recurriendo a la idoneidad, experiencia y fortaleza de sus cooperativas y mutualidades para cooperar mejor y favorecer la perdurabilidad de las organizaciones a las que presta apoyo. La intercooperación encuentra en esta tarea su fuente original y se convierte en un motor de desarrollo sostenible.

Hacia el desarrollo del movimiento cooperativo en Senegal

En 2007-2008, el PPCM prestó apoyo organizacional y técnico a la creación y puesta en marcha de la Confederación de Sociedades Cooperativas y Mutualistas (CSCM), que agrupa a 15 redes y organizaciones cooperativas y mutualistas de diversos sectores que figuran entre las más importantes de Senegal.

Esta nueva organización – el equivalente del CQCM (Consejo Quebequense de Cooperación y Mutualidad) – se ha convertido en el epicentro de un proceso de fortalecimiento de la buena gobernanza y del mejoramiento de las capacidades organizacionales de las cooperativas y mutualidades senegalesas. La CSCM será sobre todo el instrumento a través del cual el movimiento cooperativo senegalés contempla desarrollar la cohesión necesaria a la valoración de su papel en la economía del país.

Como parte importante de las actividades realizadas por el PPCM-Senegal durante este primer año, SOCODEVI hizo un estado de situación de las organizaciones asociadas a la CSCM. El objeto de esta tarea preliminar era identificar con mayor precisión las necesidades de fortalecimiento y el potencial de este sector en un país en el cual no teníamos presencia desde hacía varios años y en el que la información era deficiente. Esta tarea constituía además una herramienta muy importante para que los dirigentes de la CSCM pudieran iniciar, con nuestro apoyo, una buena planificación estratégica.

En este proceso emprendido por nuestros socios de Senegal fue importante además el aporte de la experiencia e idoneidad de SOCODEVI y de las instituciones que integran su red (Comax, La Coop fédérée, la Federación Quebequense de Cooperativas Forestales y el Consejo Quebequense de la Cooperación).

Por último, gracias a la reciente firma de un acuerdo de cooperación con un consorcio de ONGs europeas que apoyan al movimiento cooperativo senegalés desde hace varios años, SOCODEVI cuenta hoy con los medios necesarios para optimizar su trabajo en terreno. Nuestro objetivo principal: aumentar el impacto de nuestra intervención frente a las organizaciones que respaldamos.

Senegal se plantea un desafío de proporciones: cambiar la imagen del sector cooperativo nacional mejorando al mismo tiempo la gestión estratégica y el desempeño organizacional de los integrantes de la CSCM. Con el compromiso de la red de miembros de SOCODEVI, avanzamos en forma promisorio en esta dirección.

In Senegal, the PPCM provided organizational and technical support for the creation and launch of the Confédération des sociétés coopératives et mutualistes (CSCM), a network of organizations with a combined membership of 450,000.

En Senegal, el PPCM prestó apoyo para la creación y puesta en marcha de la Confederación de Sociedades Cooperativas y Mutualistas (CSCM), una red de organizaciones con más de 450.000 socios.

Local capacity building for more effective cooperation in Honduras

Offering quality services to members while maintaining effective management and governance is an immense challenge for our partners in the South and for SOCODEVI. In Honduras, under the PPCM, we are counting on local capacity building to improve the performance of the country's cooperative movement.

The institutional coaching provided to ANPFOR (national association of deciduous forest producers) is one of the initiatives currently underway in Honduras. Working with the members of ANPFOR, we have provided support for the design and application of development plans and the creation of a new cooperative enterprise specialized in the processing and commercialization of tropical wood on the domestic and international markets: CORAMEHL (Honduras regional forestry cooperative for fair trade wood)

To support development of CORAMEHL and the Honduran forestry sector in general, the expertise of the Fédération québécoise des coopératives forestières is called on to strengthen knowledge of entrepreneurial management and to provide support for production and commercialization. Finally, training workshops on governance and economic viability are also part of the program.

The main objectives of the PPCM cooperative and mutualist partnership program are to ensure that:

- 1. Cooperative and mutualist movements generate greater economic activities, with organizations that are more effective and efficient achieving profitability and providing better services to their members and the community as a whole.**
- 2. Cooperative and mutualist movements exert increased influence within civil society and with governments to generate more significant impact in their milieu.**

In another component of PPCM-Honduras, we strengthen the technical and organizational capacity of various organizations in the country's cooperative movement: the Honduran confederation of cooperatives, the national council of women cooperative members and the institute for cooperative training.

Counting on the expertise of the Conseil québécois de la coopération et de la mutualité and that of La Coop fédérée, SOCODEVI is counting on improved positioning of the Honduran cooperative movement as an alternative for sustainable development of the country.

Holding a major national seminar that was broadcast on Honduran television made it possible for our partners to begin discussions within the cooperative movement to develop a strategic plan and review of existing legislation.

The experience of Québec organizations will help define a shared vision of changes to carry out in order to consolidate the cooperative movement in Honduras and make the cooperative approach a sustainable solution.

PPCM-Honduras provided support for the creation of a new cooperative enterprise specialized in the processing and commercialization of tropical wood on the domestic and international markets.

Fortalecer las capacidades locales para cooperar con mayor eficiencia en Honduras

Ofrecer servicios de calidad a los socios manteniendo la eficiencia en materia de gestión y gobernabilidad es un desafío enorme para nuestros socios del Sur y para SOCODEVI. En Honduras, en el marco del PPCM, apostamos al fortalecimiento de las capacidades locales para mejorar el desempeño del movimiento cooperativo nacional.

El acompañamiento institucional proporcionado a la ANPFOR (Asociación Nacional de Productores Forestales) es una de las iniciativas en curso en el territorio hondureño. Junto a los miembros de la ANPFOR, apoyamos la elaboración y aplicación de planes de desarrollo, al igual que la creación de una nueva empresa cooperativa especializada en la transformación y comercialización de maderas tropicales en los mercados nacionales e internacionales: la CORAMEHL (Cooperativa Forestal Regional de Madera Equitativo de Honduras).

Con el objetivo de apoyar el desarrollo de la CORAMEHL y del sector forestal hondureño en general, la Federación Quebequense de Cooperativas Forestales ha puesto a disposición su pericia para el fortalecimiento de los conocimientos en materia de gestión empresarial y el apoyo a las actividades de producción y comercialización. Además, forman parte de este programa diversos talleres de capacitación en gestión y viabilidad económica.

Principales objetivos del Programa de Asociación Cooperativa y Mutualista (PPCM):

- 1. Que los movimientos cooperativos y mutualistas de los países generen actividades económicas de mayor importancia, con organizaciones más eficientes que alcancen una mejor rentabilidad y presten mejores servicios a sus miembros y a la población en general.**
- 2. Que los movimientos cooperativos y mutualistas ejerzan mayor influencia en la sociedad civil y en los gobiernos para generar un impacto más significativo en su ámbito de acción.**

En otro sector de actividad del PPCM-Honduras, fortalecemos las capacidades técnicas y organizacionales de diferentes órganos del movimiento cooperativo de este país: la Confederación Hondureña de Cooperativas, el Consejo Nacional de la Mujer Cooperativista y el Instituto de Investigación y Formación Cooperativista.

Contando con la idoneidad del Consejo Quebequense de Cooperación y Mutualidad y de La Coop fédérée, SOCODEVI aspira a mejorar el posicionamiento del movimiento cooperativo hondureño como una alternativa de desarrollo sostenible para dicho país.

La celebración de un gran seminario de concertación nacional, difundido por un canal de televisión hondureño, permitió a nuestros socios iniciar un debate en el seno del movimiento cooperativo con vistas a una planificación estratégica y una revisión de la legislación vigente.

La experiencia quebequense será de utilidad para delinear una visión común de los cambios que se deberán hacer con vistas a la consolidación del movimiento hondureño y para lograr que la fórmula cooperativa sea una solución sostenible en el tiempo.

El PPCM-Honduras apoyó la creación de una nueva empresa cooperativa especializada en la transformación y comercialización de maderas tropicales en los mercados nacionales e internacionales.

Cooperation in the agricultural sector is a fundamental factor for the global cooperative movement. Everywhere, in developing countries and in industrialized countries, farmers recognize the cooperative approach as a tool of choice to improve work methods and to increase their income. Ivano Barberini, President, International Co-operative Alliance, 2007.

La cooperación en el ámbito agrícola es un factor fundamental para el movimiento cooperativo mundial. En todas partes, tanto en los países en desarrollo como en los países industrializados, los agricultores reconocen la fórmula cooperativa como una herramienta de primer orden para mejorar sus métodos de trabajo y aumentar sus ingresos. Ivano Barberini, Presidente de la Alianza Cooperativa Internacional, 2007.

A NETWORK THAT ENRICHES

Cooperative enterprises create wealth

Job creation for youth, farmers who control the commercialization of their products, groups that offer quality microcredit services to their members, all of these accomplishments are the result of the work done by SOCODEVI in over twenty countries in the past year.

The creation, protection and communal sharing of wealth are the backdrop for each of our interventions. During our activities in the field the cooperative and mutualist approach also become a source of mutual enrichment. The connecting thread is the transfer of expertise and sharing of knowledge between our network and our partners in the South.

The cooperative approach makes inroads in the Mekong delta

In the province of Soc Trang in Vietnam, a region crisscrossed by thousands of irrigation channels, the cooperative approach is being discovered and becoming a choice alternative for sustainable economic development. Leading the way is Evergrowth, a dairy cooperative created with support from the project to improve living conditions for rural communities headed by SOCODEVI.

Now the largest dairy cooperative in Vietnam, this cooperative is a source of pride in a region where dairy production was unknown only a few years ago. This year, the sustained effort of the men and women producers and the management of Evergrowth saw their work rewarded by record production that generated a significant profit for the cooperative.

25,000 indirect beneficiaries!

Our project in Vietnam involves 16 communes in the province of Soc Trang directly reaching 5,000 families who have seen their income increase significantly.

Along with the exceptional success of the dairy cooperative, support for and strengthening of agricultural activities (rice growing, market gardening and cashew production) contribute to improving living conditions for the poorest. There are also 120 base groups managing a microcredit fund that has shown steady growth and now stands at CAN \$350,000. The combined productive assets of these 4000 families are worth almost \$2 million.

Created with support from SOCODEVI, today Evergrowth is a dynamic and profitable cooperative enterprise that will soon welcome its one thousandth member.

The first step is the hardest, says a Vietnamese proverb. In one of the country's poorest provinces it took determination and resolve for the community to make the step towards control of their own future. The experience in Soc Trang shows, beyond any doubt, the strength of the cooperative approach as a tool for fighting poverty.

UNA RED QUE ENRIQUECE

Empresas cooperativas generadoras de riqueza

Durante el último año, el trabajo realizado por SOCODEVI en unos veinte países ha dado importantes frutos, tales como la creación de puestos de trabajo para jóvenes, el control de la comercialización de sus productos por parte de los agricultores y el ofrecimiento de servicios de microcrédito de calidad a sus socios por parte de determinadas agrupaciones.

La creación, protección y distribución colectiva de la riqueza es el telón de fondo de cada una de nuestras acciones. En nuestras actividades de campo, la fórmula cooperativa y mutualista se convierte además en una fuente de enriquecimiento mutuo. El hilo conductor: la transferencia de experiencia y el intercambio de conocimientos entre nuestra red y nuestros socios del Sur.

El cooperativismo se abre camino a través del delta del Mekong

En Vietnam, en la provincia de Soc Trang, una región fluvial surcada por miles de canales de riego, se está descubriendo la fórmula cooperativa, que se considera ya como una alternativa fundamental de desarrollo económico sustentable. En la cumbre de esta nueva modalidad, "Evergrowth", una cooperativa lechera creada con el apoyo del Proyecto de mejoramiento de las condiciones de vida de la población rural desarrollado por SOCODEVI.

Esta cooperativa, que se ha convertido en la mayor cooperativa lechera de Vietnam, es fuente de orgullo colectivo en una región donde, hasta hace unos años, la producción lechera era desconocida. Este año, el sostenido esfuerzo de productores y productoras de "Evergrowth" y de la dirección de la empresa se vio recompensado con un récord de producción que generó significativas ganancias para la cooperativa.

¡25,000 beneficiarios indirectos!

Nuestro proyecto en Vietnam llega a 16 comunas de la provincia de Soc Trang, beneficiando de manera directa a 5.000 familias cuyos ingresos han aumentado de manera significativa.

Además del éxito excepcional de la cooperativa lechera, el apoyo y fortalecimiento de las actividades agrícolas (cultivo de arroz, cultivos hortícolas y producción de cashew) contribuyen a mejorar las condiciones de vida de los más pobres. Por otra parte, 120 agrupaciones de base administran un fondo de microcrédito que ha crecido en forma continua y que hoy alcanza los C\$ 350.000. Así, los activos productivos de 4.000 familias se han incrementado en casi dos millones de dólares.

"Evergrowth", creada con el apoyo de SOCODEVI, es hoy una empresa cooperativa dinámica y rentable que en poco tiempo más recibirá a su socio número mil.

"Lo más difícil es el primer paso», dice un proverbio de la rica cultura vietnamita. En una de las provincias más pobres del país, la población ha dado en forma decidida un nuevo paso en el proceso de su propia responsabilización. La experiencia de Soc Trang da pruebas irrefutables de la potencia del enfoque cooperativo como herramienta privilegiada para combatir la pobreza.



The cooperative approach reaches new heights in the Bolivian Andes

Inaugurated this year, a new cooperative factory for processing, packaging and exporting herbs and spices is now part of daily life for farmers in Tomina, one of the poorest regions in Bolivia.

Built with support from the FDTA-VALLES foundation in Bolivia and SOCODEVI, the new facility has a usable floorspace of 1,200 square metres with all the equipment for the various phases in the process and room to store products that are ready for export.

The diversification of economic activities continued this year with the project to build and start up a swine farm in Tomina, a first for this part of Bolivia. This innovative initiative was made possible by a donation of \$25,000 from the Coop fédérée to the SOCODEVI Foundation. The construction and start up of this swine farm will make it possible for several families to increase their income through this new economic activity and hundreds of families will have access to quality meat.

We should remember that in 1998, SOCODEVI, with support from Profid'Or and La Coop fédérée, set up an initiative to produce, process and market herbs and spices that now involves 1,200 families in the departments of Chuquisaca and Tarija in Bolivia. In 2006, we received a Canadian International Cooperation Award for Excellence in Capacity Building of Small and Medium-Sized Enterprises in Developing Countries.

The initiative for the production, processing and commercialization of herbs and spices led by SOCODEVI now reaches 1,200 Bolivian families.

Mobilizing to prepare adequately for a coming crisis

This year, SOCODEVI renewed its commitment and its mandate with Alliance agricole internationale, a platform for mobilization and action for agriculture in developing countries. Created in 2004, the Alliance includes CECI (Centre d'étude et de coopération internationale) and UPA DI (UPA Développement international).

For the members of the Alliance, agricultural development is the spearhead of social and economic development for developing countries and for their food security and sovereignty. For decades we have observed the stagnation of world agriculture resulting from economic policies and the withdrawal of international investment in the agricultural sector along with deteriorating conditions for agricultural producers in the world's poorest countries.

The result of this abandonment is a world food crisis that is finally making headlines after rioting around the world. In this context, Alliance agricole internationale is, more than ever, an ideal instrument to help resolve this crisis.

Pooling our skills and resources to support farmers in Africa and the Caribbean is the main strength of the Alliance agricole.

Vivir el cooperativismo en los Andes bolivianos

Inaugurada este año, una nueva planta cooperativa para el acondicionamiento, embalaje y exportación de especias y condimentos forma parte hoy de la vida cotidiana de los agricultores de Tomina, una de las regiones más pobres de Bolivia.

Creada con el apoyo de la Fundación Valles de Bolivia y de SOCODEVI, la nueva infraestructura tiene una superficie útil de 1.200 metros cuadrados y cuenta con las instalaciones necesarias para los diferentes procesos que implica esta actividad y para el almacenamiento del producto listo para su exportación.

La diversificación de las actividades económicas continuó este año con el proyecto de instalación y la puesta en marcha de una maternidad porcina en Tomina, la primera en esta región boliviana. Esta innovadora iniciativa fue posible gracias a una donación de \$25.000 otorgada por la Coop fédérée a la Fundación SOCODEVI. La construcción y puesta en marcha de esta maternidad permitirá a varias familias de agricultores mejorar sus ingresos a través de una nueva actividad económica. Así, cientos de familias tendrán acceso a una carne de cerdo de calidad.

Recordemos que desde 1998, SOCODEVI, con el apoyo de Profid'Or y de La Coop fédérée, ha concretado una iniciativa de producción, transformación y comercialización de especias que involucra hoy a 1.200 familias en los departamentos bolivianos de Chuquisaca y Tarija. En 2006, recibimos un premio canadiense de excelencia en materia de cooperación internacional, en la categoría de proyectos de fortalecimiento de las capacidades de las pequeñas y medianas empresas en los países en desarrollo.

La iniciativa de producción, transformación y comercialización de especias llevada a cabo por SOCODEVI involucra hoy a 1.200 familias bolivianas.

Mobilizing to prepare adequately for a coming crisis

Este año, SOCODEVI renovó su compromiso y su mandato en el seno de la Alliance agricole internationale, una plataforma de movilización y acción para la agricultura en los países en desarrollo. Creada en 2004, la Alianza está también integrada por el CECI (Centro Canadiense de Estudio y Cooperación Internacional) y UPA DI (UPA Desarrollo Internacional).

Para los integrantes de la Alianza, el desarrollo agrícola es la punta de lanza del desarrollo social y económico de los países en desarrollo y de su soberanía alimentaria. Sin embargo, desde hace algunas décadas, constatamos el estancamiento de la agricultura mundial derivado de las políticas económicas y de la desinversión internacional en el ámbito agrícola, al igual que un deterioro de las condiciones de los productores agrícolas en los países más pobres del planeta.

El resultado de esta decadencia: una crisis alimentaria mundial que hoy está en los titulares de la prensa debido a las revueltas que estallan en diversas zonas del planeta. En este contexto, la Alliance agricole internationale constituye, hoy más que nunca, un instrumento fundamental en la solución de esta crisis.

La puesta en común de nuestras competencias y recursos para apoyar a los agricultores en África y en el Caribe constituye la principal fortaleza de la Alliance agricole internationale.

A NETWORK THAT SHARES

UNA RED QUE COMPARTE

United by expertise and know-how

The transfer of Canadian expertise and know-how to associative organizations in the South is the distinctive feature of our approach to development. Shared by our entire network, this vision makes an enormous toolkit available to our partners in developing countries to help them take charge of development in their communities.

Farmers and forestry workers, dairy producers and members of mutuals, SOCODEVI and its network weave innovative links of solidarity between North and South.

From Asunción to Kiev: sharing our expertise

With the sustained commitment of Agropur, this year SOCODEVI continued its technical and organizational support to members of FECOPROD (federation of Paraguayan dairy cooperatives). Under our project to improve the competitiveness of the Paraguayan dairy sector, we concentrated on improving milk quality and commercialization and distribution and management of the cooperatives benefiting from the project.

This year in Paraguay, we saw excellent results. Of special note:

1. A 25% increase in milk production among the 300 producers receiving technical assistance based on the project's methodology
2. Technicians trained to multiply the impact of technical assistance to a greater number of producers
3. Application of a quality control system in the six facilities, with HACCP certification for one.

The commitment and technical support of AGROPUR were essential for developing the quality control system and revising the marketing and business strategies of the cooperatives. The experience of this member institution also provided references used during a national seminar to define a new dairy policy that will make it possible to eventually expand this program to the national level.

Thanks to the results obtained in our project in Paraguay, CIDA again showed its confidence in the advanced expertise of the SOCODEVI network to carry out a large scale project in the dairy sector in Ukraine. We signed a 7 million dollar agreement to improve the competitiveness of the Ukrainian dairy sector. Since Socodevi was founded, this is the first time that we have been called on to carry out a project in Eastern Europe.

The project in Ukraine will last five years and will provide support for more than 2,500 small-scale producers in the Lviv and Dnipropetrovsk oblasts. Once again, the sharing of expertise will be at the heart of this initiative. Our work will include improving dairy production efficiency on the farm, developing individual and associative entrepreneurship in the sector, and improving marketing conditions for dairy products.

Finally, we will provide support for private and public stakeholders in the sector so that each oblast develops a sectoral development plan. The member institutions of the SOCODEVI network who will be called on to contribute to the success of this new mandate are Agropur and La Coop fédérée.

Solidarios a través de la pericia y la experiencia

Transferencia de pericia y experiencia canadiense a las organizaciones asociativas del Sur: ésta es la marca distintiva de nuestro enfoque de desarrollo. Esta visión, que toda nuestra red comparte plenamente, pone a disposición de nuestros socios de los países en desarrollo una inmensa caja de herramientas para convertirse en los artífices del desarrollo de sus colectividades.

Del agricultor al trabajador forestal, del productor lechero al mutualista, SOCODEVI y su red tejen nuevos lazos de solidaridad entre el Norte y el Sur.

De Asunción a Kiev: compartiendo nuestra pericia

Con el compromiso indefectible de Agropur, SOCODEVI ha proseguido este año su apoyo técnico y organizacional a los miembros de la FECOPROD (Federación de Cooperativas de Producción de Paraguay). En el marco de nuestro proyecto de incremento de la competitividad del sector lechero paraguayo, nos concentramos en el mejoramiento de la calidad de la leche, la mejora de la comercialización y la distribución, como también en la gestión de las cooperativas que participan en el proyecto.

Este año hemos logrado excelentes resultados en Paraguay. Mencionemos por ejemplo:

1. el aumento en un 25% de la producción de leche de los 300 productores que reciben asistencia técnica según la metodología del proyecto;
2. la capacitación de técnicos, para multiplicar el impacto de la asistencia técnica a más productores;
3. la aplicación de un sistema de control de calidad en las seis plantas, con la certificación HACCP (Certificación de Análisis de Riesgos y Puntos Críticos de Control) en un caso.

El compromiso y el aporte técnico de AGROPUR han sido esenciales para desarrollar el sistema de control de calidad y para revisar las estrategias de marketing y negocios de las cooperativas. La experiencia de esta institución miembro sirvió también como referencia para el seminario nacional sobre la definición de una política lechera que permitirá eventualmente ampliar este programa al ámbito nacional.













Gracias a los resultados obtenidos en nuestro proyecto en Paraguay, la ACIDI deposita nuevamente su confianza en la pericia de avanzada de la red de SOCODEVI para realizar un proyecto de gran envergadura en el sector lechero en Ucrania. Por lo tanto, firmamos un acuerdo de 7 millones de dólares para mejorar la competitividad del sector lechero ucraniano. Desde nuestra fundación, es la primera vez que estaremos a cargo de un proyecto en Europa del Este.

El proyecto de Ucrania tendrá una duración de cinco años y apoyará a más de 2.500 pequeños productores lecheros establecidos en las provincias de Lviv y Dnipropetrovsk. Una vez más, esta iniciativa girará en torno al intercambio de conocimientos y experiencia. Trabajaremos para aumentar la eficiencia de la producción láctea en la granja, desarrollar el liderazgo empresarial individual y asociativo en este sector, mejorar las condiciones de comercialización de los productos lácteos, entre otros objetivos.

Finalmente, brindaremos apoyo a los actores privados y públicos del sector para que cada provincia cuente con un plan de desarrollo sectorial. Las instituciones integrantes de la red de SOCODEVI que contribuirán al éxito de este nuevo mandato serán AGROPUR y La Coop fédérée.

Réjean Lantagne
General Director
Director General

INSTITUTIONS MEMBRES | MEMBER INSTITUTIONS | INSTITUCIONES MIEMBROS 2007-2008

		Actif Assets Activo	Chiffre d'affaires Sales Volumen de negocios	Membres Membership Miembros
	Production et transformation laitières Dairy production and processing Producción y transformación de productos lácteos	907 600 000 \$	2 454 500 000 \$	3 783
	Transformation et commercialisation des produits de l'érable Processing and marketing of maple syrup products Procesamiento y comercialización de productos del arce	37 192 215 \$	64 064 988 \$	1 971
	Représentation officielle, formation et autres services Official representation, training and various services Representación oficial, capacitación y servicios	128 500 000 \$	225 000 000 \$	2 250
	Représentation officielle et autres services Official representation and various services Representación oficial y servicios	125 000 000 \$	30 000 000 \$	140 000
	Représentation officielle, formation et autres services Official representation, training and services Representación oficial, capacitación y servicios	30 120 329 \$	107 694 702 \$	400 000
	Assurance, sécurité financière et services financiers Insurance, financial security and financial services Seguros, seguridad financiera y servicios financieros	1 115 000 000 \$	554 000 000 \$	575 000
	Assurances et produits financiers connexes Insurance and related financial services Seguros y productos financieros afines	2 800 000 000 \$	1 089 822 000 \$	214 000
	Coopératives agricoles et transformation agroalimentaire Agricultural cooperatives and agro-food processing Cooperativas agrícolas y transformación agroalimentaria	1 800 000 000 \$	3 500 000 000 \$	76 134
	Assurances et produits financiers connexes Insurance and related financial products Seguros y productos financieros afines	631 163 000 \$	92 543 000 \$	200 000
	Représentation officielle, formation et autres services Official representation, training and services Representación oficial, capacitación y servicios	143 100 000 \$	529 900 000 \$	132 000
	Assurances et produits financiers connexes Insurance and related financial products Seguros y productos financieros afines	2 165 800 000 \$	1 596 900 000 \$	849 000
	Représentation officielle, formation et autres services Official representation, training and services Representación oficial, capacitación y servicios	1 000 000 000 \$	150 000 000 \$	25 000

SOCODEVI en bref

- 20 entreprises coopératives et mutualistes
- 26 000 employés
- 2,6 millions de membres au Canada
- 10 milliards de \$ CAN en chiffre d'affaires

SOCODEVI in brief

- 20 cooperative and mutual enterprises
- 26,000 employees
- 2.6 million members in Canada
- CAN \$10 billion in annual business

SOCODEVI en cifras

- 20 empresas cooperativas y mutualistas
- 26.000 empleados
- 2,6 millones de miembros en Canadá
- 10 mil millones de dólares canadiens de volumen de negocios

Membres auxiliaires | Auxiliary members | Miembros auxiliares

- COMAX, coopérative agricole
- Conseil québécois de la coopération et de la mutualité (CQCM)
- Consorzio Etimos
- Fédération des coopératives de développement régional du Québec (FCDRQ)
- Institut de recherche et d'enseignement pour les coopératives de l'Université de Sherbrooke (IRECUS)
- Mutuelle Assurance des Commerçants et Industriels de France (MACIF)
- Nutrinor
- Profid'Or, coopérative agricole

- www.comax.qc.ca
- www.coopquebec.coop
- www.etimos.it
- www.fcdrq.coop
- www.usherbrooke.ca/irecus
- www.macif.fr
- www.nutrinor.com
- www.profidor.qc.ca

Membres honoraires | Honorary members | Miembros honorarios

- René Arès
- Yves Demers
- Normand Fontaine
- Jules Fugère
- André Gauthier
- André Lamothe
- Léopold Marquis
- Monique Vézina

NOTRE PARTENAIRE PRINCIPAL | PRINCIPAL PARTNER | SOCIO PRINCIPAL



Agence canadienne de
développement international

Canadian International
Development Agency

Autres partenaires | Other partners | Otros socios

- Gouvernement haïtien avec du financement de la Banque interaméricaine de développement (BID)
- Gouvernement du Mali avec du financement de la Banque Mondiale
- International Institute for Tropical Agriculture (IITA) avec du financement de The United States Agency for International Development (USAID) et de la World Cocoa Fondation (WCF)
- Fundación para el desarrollo tecnologico agropecuario de los valles (FDTA-VALLES) – Bolivie avec du financement de USAID
- Ministère des relations internationales du Québec (MRI)
- Mutuelle assurance des commerçants et industriels de France (MACIF)